

Лалетина Т.А.

Красноярский институт водного транспорта (филиал НГАВТ)

ИНТЕГРИРОВАННЫЙ ПОДХОД И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕГРАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Development of English language teaching methods within the frameworks of nowadays requirements. Integrated approach and the potential of content and language integrated learning (CLIL).

В последнее время рынок образовательных технологий изобилует предложениями по самым разнообразным приемам изучения английского языка и вопрос о методике, которая используется при обучении, становится все более актуальным. Очевидным является тот факт, что в конце XX в. произошли большие изменения в методах преподавания английского языка. Если раньше все приоритеты отдавались грамматике, механическому овладению лексическим материалом, чтению и переводу, а задания предлагались однообразные (чтение и перевод текста, запоминание новых слов, пересказ, упражнения по тексту), с недавнего времени изучение языка стало более функциональным. Огромное количество специалистов в разных областях науки, культуры, бизнеса, техники и других областей человеческой деятельности потребовали обучения иностранным языкам как орудию производства. Их не интересует ни теория, ни история языка – иностранный язык, в первую очередь английский, требуется им исключительно функционально, для использования в разных сферах жизни общества в качестве средства реального общения с людьми из других стран. Преподавание языка приобрело прикладной характер, в то время как раньше оно было сравнительно отвлеченным и часто было теоретическим.

В основе классического подхода при изучении иностранного языка лежит понимание языка как реального и полноценного средства общения, а значит все языковые компоненты – устную и письменную речь, аудирование и др. – нужно развивать планомерно и гармонично. Классическая методика отчасти превращает язык в самоцель.

Если мы рассмотрим современные методики преподавания иностранных языков, то увидим, что этот список существенно расширился и включает в себя коммуникативную, проектную, интенсивную, деятельностную и дистанционную методику. Коммуникативная методика становится преобладающей, т.к. она наилучшим образом удовлетворяет запросам обучающихся и, как следует уже из ее названия, направлена именно на возможность общения. Из четырех языковых аспектов, на которых держится любой языковой тренинг (чтение, письмо, говорение и восприятие речи на слух), говорению и восприятию на слух уделяется повышенное внимание.

Однако следует отметить, что коммуникативный метод предназначен не только для легкой светской беседы. Те, кто хочет быть профессионалом в конкретной области, регулярно читают публикации по своей тематике в иностранных изданиях. Обладая большим словарным запасом, они легко ориентируются в тексте, но поддержать беседу с иностранным коллегой на ту же тему им стоит колоссальных усилий. Коммуникативный метод призван, в первую очередь, снять страх перед общением. Человек, вооруженный стандартным набором грамматических конструкций и словарным запасом в 600 – 1000 слов, легко найдет общий язык в незнакомой стране.

В последнее время особую популярность приобретает интенсивный метод обучения иностранному языку, который за короткий период времени позволяет получить навыки общения и понимания собеседника. Изучать иностранный язык интенсивно позволяет высокая степень шаблонности – этот язык на 25% состоит из клише. Запоминая и отрабатывая определенный круг «устойчивых выражений», вы в принципе сможете объясниться и понять собеседника. Интенсивный метод направлен на формирование «выразительного речевого поведения», и поэтому имеет языковой характер.

Большинство современных подходов к изучению иностранного языка базируются на коммуникативной методике, интегрированной с некоторыми традиционными элементами преподавания. Основная цель этой методики – научить студента сначала свободно говорить на языке, а потом думать на нем.

При составлении оксфордских и кембриджских учебных комплексов за основу берется этот же принцип. В комплексах отсутствуют механические воспроизводящие упражнения: их место занимают игровые ситуации, работа с партнером, задания на поиск ошибок, сравнения и сопоставления, подключающие не только память, но и логику, умение мыслить аналитически и образно. Весь комплекс приемов позволяет создать англоязычную среду, в которой должны «функционировать» студенты: читать, общаться, участвовать в ролевых играх, излагать свои мысли, делать выводы. Оксфордские и кембриджские курсы ориентированы на развитие не только языковых знаний, но также креативных способностей и общего кругозора студентов. В данных комплексах широко используется лингвистический и социокультурный подход и при изучении языка учитываются культурные особенности страны.

В связи с выше сказанным появился такой термин как интегрированный подход к обучению иностранному языку (Integrated Teaching Approach). Однако в понятие интегрированный подход к обучению разными авторами вкладывается различный смысл. По мнению одних - это «объединение в себе функциональных и методических аспектов обучения английскому языку». Другие считают, что основой интегрированного подхода является «коммуникативная методика с интеграцией в нее части практических основ некоторых классических методов».

Из вышеизложенного видно, что вопрос о том, как достичь более высокого уровня при обучении иностранному языку, рассматривается в рамках улучшения качества обучения языку. Немаловажную роль играет также и время, которое отводится на изучение иностранного языка в общей программе обучения. Однако вопрос об увеличении этого времени в большинстве случаев даже не рассматривается.

В последние 20-30 лет большое внимание стало уделяться обучению иностранному языку в более раннем возрасте. При обучении детей 5-10-летнего возраста используется методика начального образования, в которой первостепенное значение имеет функциональный аспект, т.е. дети учатся, выполняя какие-то действия. Этот же подход может использоваться при обучении детей более старшего возраста, когда интегрируются формальные и функциональные аспекты языка, и обучающиеся *используют язык для обучения и учатся использовать язык* одновременно, т.е. иностранный язык используется для выполнения каких-то функциональных задач.

Интеграция такого рода в большой степени удовлетворяет запросам обучающихся, которые заинтересованы в первую очередь в прикладном аспекте иностранного языка и в данном контексте предметно-языковое интегрированное обучение CLIL (Content and Language Integrated Learning) представляет большой интерес.

Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) представляет собой такой метод обучения, при котором часть предметов преподается на иностранных языках. Таким образом, обучение учеников на родном и иностранном языках составляет одно целое. Преподавание происходит на двух языках так, что в учебных ситуациях используется язык, подходящий к ситуации и цели обучения. По методу CLIL иностранный язык может использоваться на всех уроках по всем учебным предметам, кроме родного языка, то есть язык становится не объектом обучения, а его средством.

При определении основных принципов методического подхода CLIL в разных европейских странах выделяется пять основных аспектов, охватывающих культурную, социальную и языковую среду и направленных на решение предметных и образовательных задач. Каждый из пяти аспектов реализуется по-разному в зависимости от возраста обучающихся, социально-лингвистической среды и степени погружения в CLIL.

Аспекты CLIL и способы их реализации

1. Культурный аспект

- Изучение и понимание культуры других стран
- Развитие навыков межкультурного общения
- Изучение особенностей соседних стран, регионов и национальных меньшинств
- Расширенное понимание культурных взаимоотношений

2. Социальный аспект

- Подготовка к интернационализации, особенно в рамках европейской интеграции
- Возможность сдать экзамен на получение сертификата международного образца
- Повышение образовательного уровня в рамках школьной программы

3. Языковой аспект

- Повышение общего уровня языковой компетенции
- Развитие коммуникативных навыков
- Углубленное понимание как родного, так и иностранного языка
- Развитие заинтересованного отношения как к родному, так и к иностранному

языку

- Использование иностранного языка для прикладных целей

4. Предметный аспект

- Возможность разностороннего изучения предмета
- Доступ к специальной предметной терминологии посредством иностранного языка
- Подготовка к дальнейшему обучению или к работе

5. Обучающий аспект

- Возможность использования разных обучающих стратегий
- Использование разных методов и форм классной работы
- Повышение мотивации обучающихся

Автором данного методического подхода является Дэвид Марш, который в статье “The relevance and potential of content and language integrated learning (CLIL) for achieving MT+2 in Europe” дает ему следующее определение: «Предметно-языковое интегрированное обучение относится к любому сфокусированному на двух предметах образовательному контексту, в котором дополнительный язык, т.е. не основной язык, на котором ведется весь курс обучения, используется как средство при обучении неязыковому предмету». Согласно автору, этот принцип позволяет осуществлять обучение по двух предметам одновременно, хотя основное внимание может уделяться либо языку, либо неязыковому предмету. Реализация данного метода осуществляется разными способами в зависимости от возраста и места нахождения обучающихся. Обычно занятия проводятся учителями иностранного языка или учителями- предметниками.

Идея использования принципа предметно-языкового интегрированного обучения возникла в результате возросших требований к уровню владения иностранным языком при ограниченном времени, отведенном на его изучение. С этой проблемой сталкиваются учителя практически во всех странах. Дэвид Марш предлагает следующую почасовую нагрузку при изучении иностранного языка: для учащихся от 6 до 10 лет дается дозированный языковой материал на занятиях от 30 до 60 минут в день; для учащихся от 10 до 14 лет – более углубленное изучение языкового материала с использованием неязыковых блоков до 40 часов до или параллельно с формальным изучением языка; для обучающихся от 14 до 19 лет – иностранный язык используется при обучении неязыковым предметам от 5 до 10 часов в неделю. Для обучающихся от 16 до 19 лет могут также использоваться летние школы, в которых осуществляется обучение параллельно с формированием практических навыков.

Развитие метода CLIL в Болгарии осуществляется уже около 50 лет и представляет большой интерес для специалистов, работающих в этой области. По этому методу ведется обучение истории, географии, биологии, философии и т.п. и для реализации учебного

процесса используются английский, немецкий, французский, испанский и др. языки. Образование подобного рода осуществляется в билингвистических школах, которые основной целью ставят не углубленное изучение иностранного языка, а используют иностранный язык для приобретения знаний в других областях науки. Поставленная цель является трудной как для учащихся, так и для учителей, т.к. учащиеся на занятиях должны выполнять две задачи: они изучают неязыковой предмет и в то же время развивают свои языковые компетенции, благодаря которым они приобретают новые знания. В этой связи квалификация учителя (как учителя иностранного языка, так и учителя-предметника) имеет первостепенное значение.

Для решения этой задачи в 2002 году по инициативе учителя биологии Штефки Китановой (языковая школа имени Сервантеса в Софии) и при поддержке Института леса Болгарской академии наук был разработан проект. Партнерами при разработке данного проекта были Министерство образования и науки, Британский Совет в Софии, Департамент по предоставлению информации и переподготовке учителей в Софии, Юго-западный университет (Благоевград). Основной целью проекта было создание курсов CLIL для повышения квалификации учителей-предметников, а также разработка учебных материалов для учителей и учащихся. В Юго-западном университете один раз в неделю проводятся занятия для студентов истории, которые по окончании университета намерены вести занятия на английском языке.

В других европейских странах (Испания, Италия, Франция и др.) также ведется активная работа по развитию и внедрению этого метода.

Что касается развития CLIL в России, следует отметить, что его реализация в настоящее время носит эпизодический характер и, если осуществляется, то частично, в рамках отдельных учебных заведений. На уровне школьной программы этот метод представлен как отдельные интегрированные уроки (история – английский язык, география – английский язык и т.п.).

Несомненно, метод CLIL позволяет решать значительно расширенный круг образовательных задач. Изучение иностранного языка и неязыкового предмета одновременно является дополнительным средством для достижения образовательных целей и имеет положительные стороны как для изучения иностранного языка, так и неязыкового предмета. Кроме того следует отметить социальные психологические и экономические аспекты этого метода, которые соответствуют политическим целям мирового сообщества.

Литература

1. David Marsh The relevance and potential of content and language integrated learning (CLIL) for achieving MT+2 in Europe submitted to European Commission DG EAC in September 2002.
2. Marsh, D. 2002. Content and Language Integrated Learning: The European Dimension – Actions, Trends and Foresight Potential.
<http://europa.eu.int/comm/education/languages/index.html>
3. NikolinaTsvetkova. Developing Intercultural Communicative Competence through CLIL (Content and Language Integrated Learning) BETA-IATEFL 2003.
4. <http://www.examen.ru/add/School-Subjects/Languages/English/723...>
5. <http://www.thetranslationservices.com/articles/metodiki-prepodava...>
6. <http://www-english.ru/index.php?name=about>